

Sl. No of Question Paper: 487

Unique Paper Code : 209551 Roll No.....
Name of the Paper : Prose and Translation -V
Name of the Course : B.A. (Prog.) Persian Discipline
Semester : V
Duration : 3 Hours
Maximum Marks : 75

Instructions for candidates

Unless otherwise required in a question answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu ;but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English or Urdu or Hindi: 30

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

مدعی ازین حرف ناراحت شد و باگریه و زاری به قاضی التماس کرد که: "این کار را نکن زیرا این مرد به قسم ایمان ندارد و سوگند دروغ می خورد و حق من پامال می شود. راه دیگر پیدا کن و تدبیر دیگری به کار بزن". قاضی گفت: تو می گویی شاهی نداری و من هم غیب نمی دانم. اما داستان قرض دادن را در حضور خودش شرح بده تا ببینم چگونه می شود حقیقت را پیدا کرد. مدعی گفت: داستان این است که این مرد چندین سال دوست من بود و من هرگز نادرستی از او ندیده بودم و او تهی دست هم نبود. خانه ای و باغی و سرمایه ای داشت.

(B)

القصة هر وقت برزیگر آنجا رسیدی مار از سوراخ بر آمدی و گستاخ پیش او برخاک می غلطیدی، و لقاطات خورش او از زمین بر می چیدی. روزی برزیگر به عادت گذشته آنجا رفت مار را دید از فرط سرمای هوا که یافته بود، برهم پیچیده سر و دم درهم

کشیده و ضعیف و سست و بی هوش افتاده - برزیگر را سوابق آشنای و به باعث نیکو عهدی بر آن باعث آمد که مار را بر گرفت و در توبره نهاد و بر سر خر آویخت تا از دم زدن او گرم گردد و مزاج افسرده او را با حال خویش آورد، خر را همان جایگه بیست و به طلب هیمه رفت - چون ساعتی بگذشت گرمی در مار اثر کرد، با خود آمد، خبث جبلت و شر طبیعت در کار آورد و زخمی جان گزای بر لب خر زد و برجای خود گردانید و با سوراخ شد - این فسانه از بهر آن گفتم که هر که آشنای با بدان دارد بدی بهر هنگام آشنای او گردد.

(C)

دانشگاه تهران، مادر دانشگاه های ایران، در تهران، خیابان انقلاب واقع است اما دانشکده های هم در جاهای دیگر دارد. ده ها هزار دانشجوی این دانشگاه در صدها رشته ی آن تحصیل می کنند. دانشگاه تهران دارای خوابگاه ها، رستوران ها و کتابخانه های مختلفی است. همچنین دانشجویان می توانند از سالن های والیبال و بسکتبال، استخرهای شنا، زمین های بازی و غیره استفاده کنند. دختران و پسران باهم درس می خوانند، ولی بعضی رشته ها مخصوص دختران یا پسران است. تهران دارای دانشگاه های زیادی است.

1. Rewrite the following passage into simple Persian:

15

ملک زاده گفت: شنیدم که به زمین شام پادشاهی بود هنر مند، دانش پسند، سخن پرور، مردی نوخیز نام در میان ندما حضرت داشت، چنانکه عادت روزگارست اگرچ به اهلیت از همه متاخر بود، به رتبت قبول بر همه تقدم داشت. روزی شخصی خوش محضر، پاکیزه منظر، نکته انداز، بذله پرداز، شیرین لهجه چرب زبان، لطیفه گوی، به نشین که هم نشینی ملوک را شایستگی، به رغبتی صادق و شوقی غالب از کشور دوردست بر آوازه محاسن و مکارم پادشاه به خدمت آستانه او شتافت تا مگر در پناه آن دولت جای یا بدو از آسیب حوادث در جوار مامون او محروس مصون بماند.

2. Write a summary of any one of the following topics: 10

۱- داستان آهو و موش و عقاب

۲- داستان برزیگر با مار

۳- دزد حریص

3. Write a short note on any one of the following: 10

۱- اولین پایتخت ایران

۲- شهر تهران

۳- شب یلدا

۳- مراکز آموزش زبان فارسی در دهلی

4. Translate the following sentences into Persian : 10

1. They have not read those books.

2. He has done his home work.

3. This sum is difficult?

4. Do not tell a lie.

5. Open your book and read sixth lesson.

6. The children are playing in the football ground.

7. I live in Calcutta.

8. My father has a new car.

9. Your elder brother is a doctor.

10. I have bought this pen yesterday.

...